

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA
Servei d'Idiomes Moderns

**ENQUESTA SOBRE CONEIXEMENTS
I NIVELL DE DOMINI D'IDIOMES
ENTRE LA COMUNITAT UNIVERSITÀRIA**

(RESUM DE LES DADES MÉS SIGNIFICATIVES)

Autors del treball:	Joan Melcion (SIM) Sònia Prats (SIM)
Assessorament:	Pedro López (Dep. de Sociologia de la UAB) Carlos Lozares (Dep. de Sociologia de la UAB)
Ponderació i tractament de dades:	Xavier Gimeno
Processament informàtic:	Equip tècnic dels Serveis Informàtics de la UAB.

Sumari:

1. Mostra i perfil dels enquestats.....	4
2. Valoració dels resultats: coneixement i aprenentatge d'idiomes.	
2.1 Coneixement d'idiomes.....	5
2.2 Percepció del nivell de domini d'idiomes.....	5
2.3 Lloc d'aprenentatge.....	8
2.4 Temps dedicat a l'aprenentatge.....	9
2.5 Valoració de la formació rebuda.....	12
2.6 Formació actual en idiomes.....	13
2.7 Motivacions d'aprenentatge.....	17
2.8 Dificultats per a l'aprenentatge.....	18
2.9 Necessitat i utilitat de saber idiomes.....	18
3. Valoració dels resultats: nivell de domini d'anglès	
3.1 Nivell global.....	22
3.2 Nivells per habilitats lingüístiques.....	23
3.3 Nivell dels estudiants per any de carrera.....	25
3.4 Nivell dels estudiants per àrea de coneixements i per facultats	26
3.5 Nivell del PDI per categoria	27
3.6 Nivell del PDI per àrea de coneixements.....	29
3.7 Anàlisi de fiabilitat dels resultats.....	31

ENQUESTA SOBRE CONEIXEMENTS I NIVELL DE DOMINI D'IDIOMES ENTRE LA COMUNITAT UNIVERSITÀRIA DE LA UAB (RESUM DE LES DADES MÉS SIGNIFICATIVES)

L'enquesta sobre coneixements de llengües a la UAB es va fer arribar a tota la comunitat universitària (alumnat, PAS i PDI) a través del correu electrònic institucional, el mes de maig del 2003.

L'enquesta va ser dissenyada per obtenir uns resultats que fossin útils als responsables de política educativa i també als responsables en formació a la UAB, alhora que ajudés a fomentar la reflexió tant a ensenyants com a aprenents.

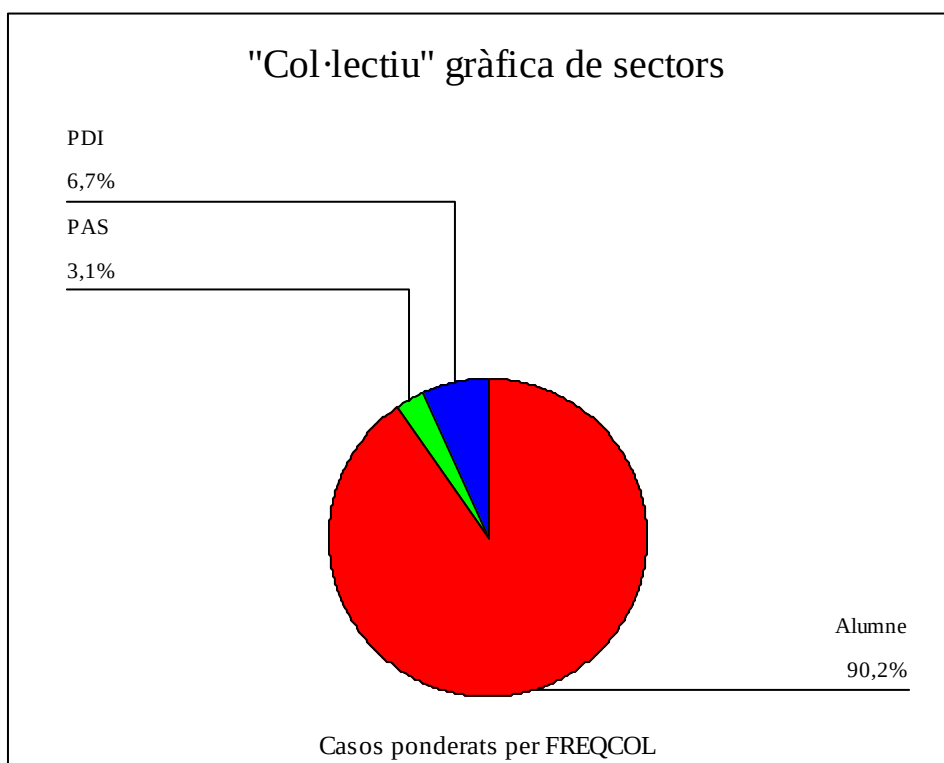
En la determinació de nivells de domini d'idiomes s'han utilitzat els descriptors de nivells especificats en el document *Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar*, publicat pel Consell d'Europa l'any 2001.

1. Mostra i perfil dels enquestats.

L'enquesta la van respondre un total de 3.277 individus, de manera anònima.

1. Estaments.

Els resultats que presentem a continuació són les 3.277 respostes ponderades tenint en compte el percentatge real d'alumnat, PAS i PDI dins la població de la UAB, que és d'un 90,2%, 6,7% i 3,1%, respectivament (curs 2002-03).

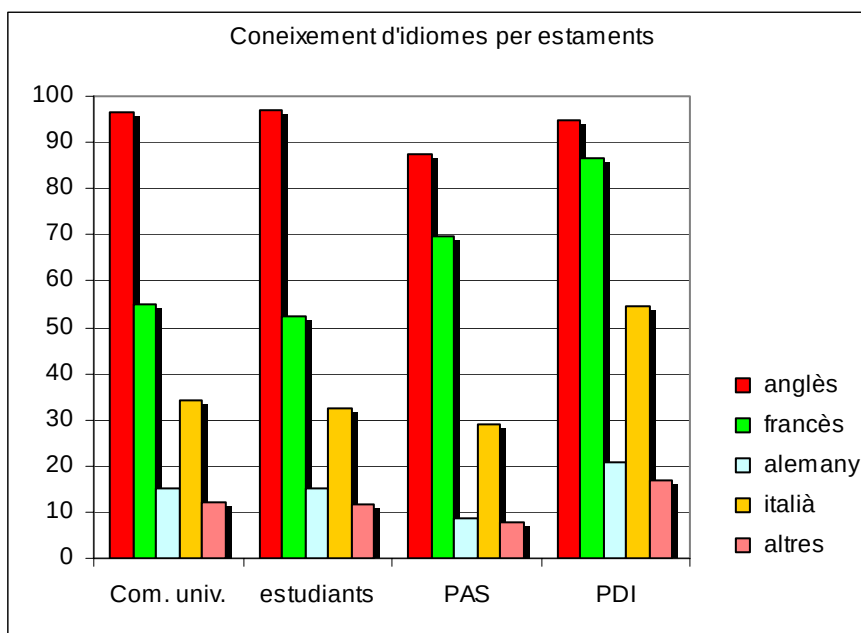


2. Valoració dels resultats: coneixement i aprenentatge d'idiomes.

2.1 Coneixement d'idiomes

Els resultats reflecteixen que gairebé la totalitat de la comunitat universitària (un 96,5%) té algun coneixement d'anglès, mentre que poc més de la meitat (un 55,1%) declara tenir-ne de francès, un 34% d'italià, un 15,3% d'alemany, i un 12% d'altres llengües. Contrasta el fet que un 12,6% del col·lectiu del PAS declara no tenir cap coneixement d'anglès, davant del 3,1 % dels estudiants que diuen no tenir-ne coneixements. D'altra banda, ressalta també l'alt percentatge de professorat que declara tenir coneixements de francès (86,7%) respecte al percentatge d'estudiants que té alguns coneixements d'aquesta llengua (52,2%). Sembla evident que el factor generacional és determinant en aquesta diferència.

Coneixement d'idiomes		Com. univ.	estudiants	PAS	PDI
R12	anglès	96,5	96,9	87,4	95,0
R13	francès	55,1	52,2	69,9	86,7
R14	alemany	15,3	15,2	8,7	20,6
R15	italià	34,0	32,6	29,1	54,6
R16	altres	12,0	11,7	7,8	17,0



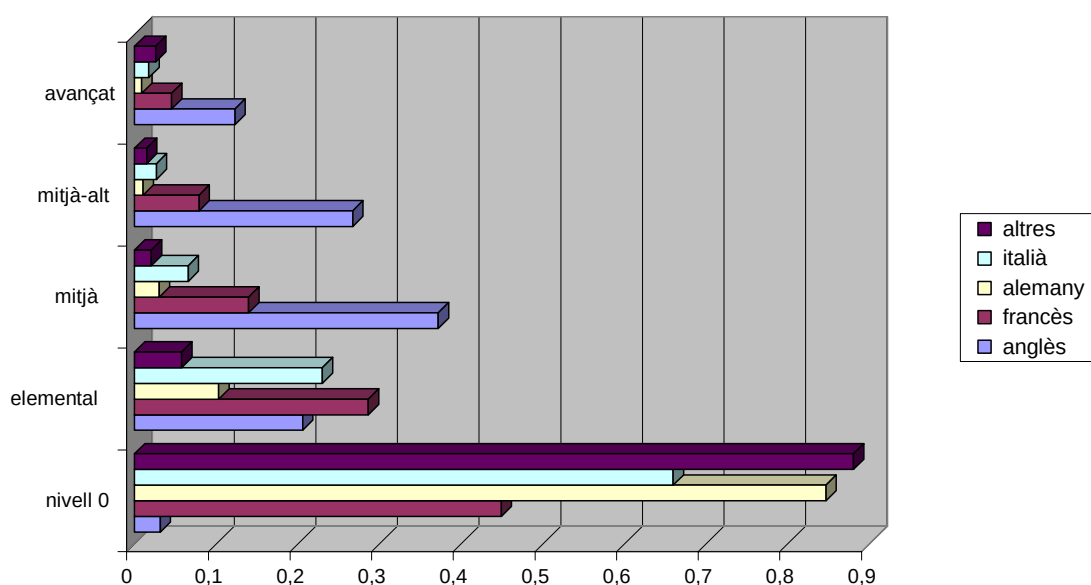
2.2 Percepció del nivell de domini d'idiomes

Pel que fa a la percepció de nivell de domini de llengües estrangeres, també és l'anglès la llengua de la qual els enquestats manifesten tenir un nivell de domini més bo, especialment en les destreses receptives (comprensió oral i escrita), tal com es veu en aquestes taules:

Nivell de comprensió oral percebut

Total comunitat universitària	nivell 0	elemental	mitjà	mitjà-alt	avançat
anglès	3,1%	20,6%	37,2%	26,7%	12,3%
francès	44,9%	28,6%	14,0%	7,9%	4,5%
alemany	84,7%	10,3%	3,0%	1,1%	0,9%
italià	66,0%	23,0%	6,6%	2,7%	1,7%
altres	88,1%	5,8%	2,1%	1,5%	2,6%

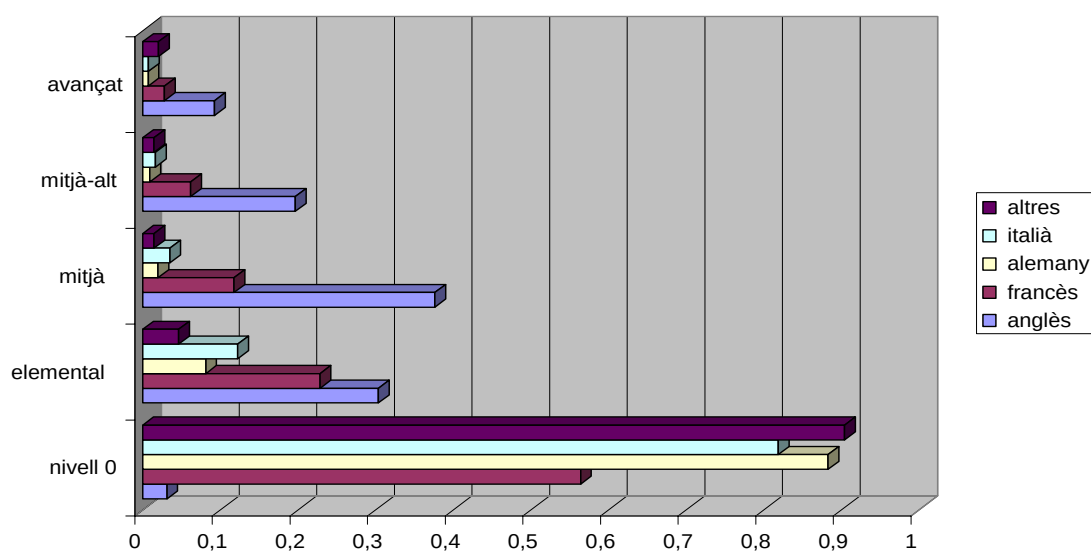
nivell de comprensió oral percebut



Nivell d'expressió oral percebut

	Total comunitat universitària	nivell 0	elemental	mitjà	mitjà-alt	avançat
R29	anglès	3,11%	30,36%	37,63%	19,65%	9,25%
R30	francès	56,41%	22,86%	11,75%	6,17%	2,81%
R31	alemany	88,27%	8,12%	1,98%	0,92%	0,70%
R32	italià	81,88%	12,23%	3,51%	1,65%	0,73%
R33	altres	90,39%	4,64%	1,46%	1,46%	2,04%

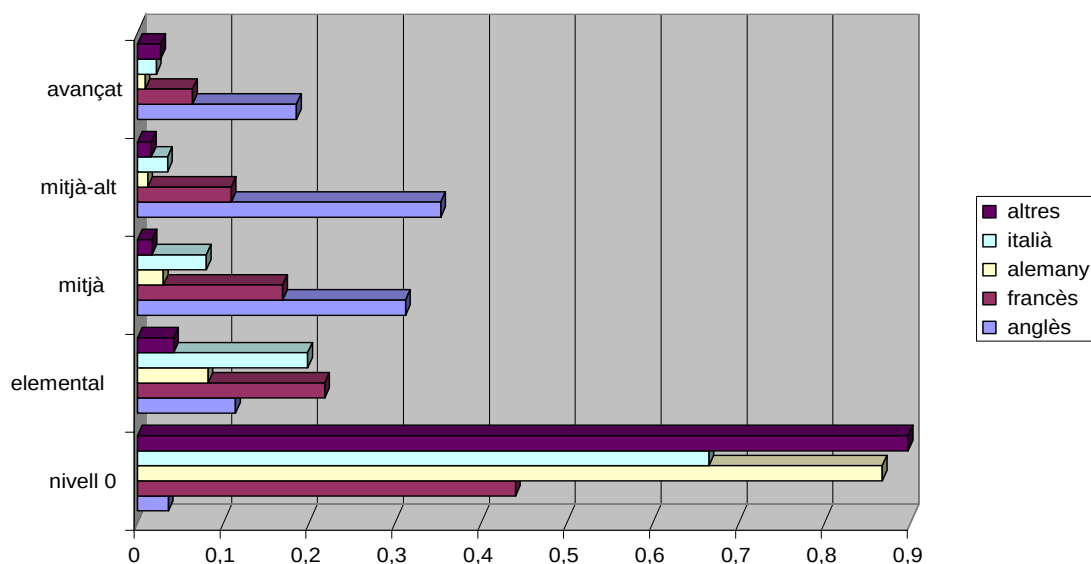
Nivell d'expressió oral percebut



Nivell de comprensió lectora percebut

Total comunitat universitària	nivell 0	elemental	mitjà	mitjà-alt	avançat
anglès	3,6%	11,4%	31,2%	35,3%	18,5%
francès	44,0%	21,8%	16,9%	10,9%	6,4%
alemany	86,7%	8,2%	3,0%	1,2%	0,9%
italià	66,5%	19,8%	8,0%	3,5%	2,2%
altres	89,7%	4,2%	1,7%	1,6%	2,7%

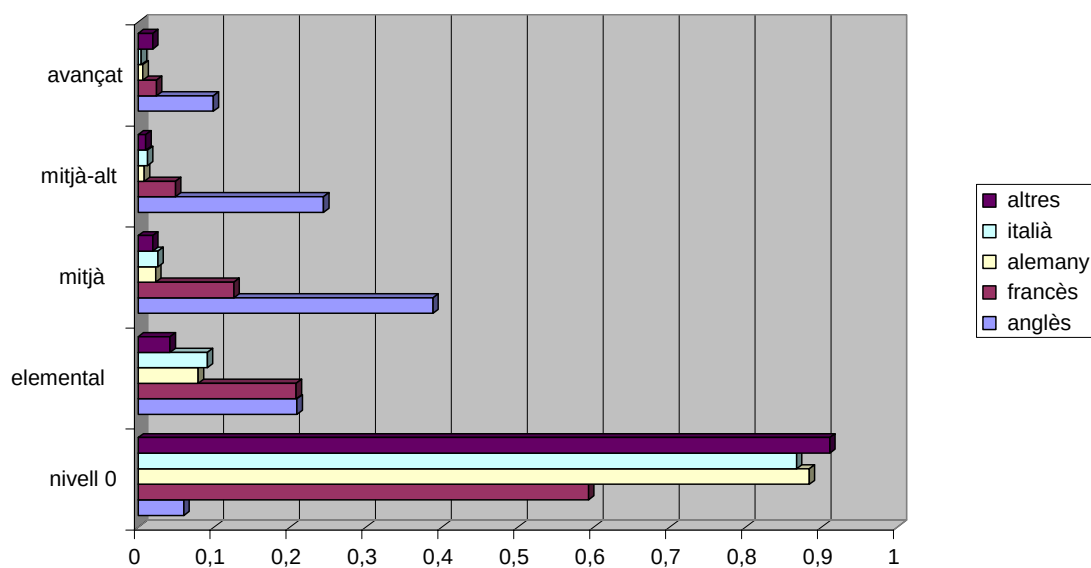
Nivell de comprensió lectora percebut



Nivell d'expressió escrita percebut

Total comunitat universitària	nivell 0	elemental	mitjà	mitjà-alt	avançat
anglès	6,0%	20,9%	38,8%	24,4%	9,9%
francès	59,30%	20,80%	12,60%	4,90%	2,40%
alemany	88,40%	7,90%	2,30%	0,80%	0,60%
italià	86,70%	9,10%	2,60%	1,20%	0,40%
altres	91,10%	4,20%	1,90%	1,00%	1,90%

Nivell d'expressió escrita percebut



2.3 Lloc d'aprenentatge.

La majoria dels enquestats declaren haver adquirit els seus coneixements d'anglès i de francès durant els seus estudis primaris i secundaris, tot i que els percentatges varien notablement en funció dels diferents estaments: un 86,2% dels estudiants han estudiat anglès durant el seu període d'educació obligatòria, però només el 51,1% del PAS i el 39,8% del professorat, dos col·lectius per als quals l'aprenentatge en escoles d'idiomes és més significatiu (el 70,3% de professorat i el 59,1% del PAS hi ha estudiat anglès). En canvi, han estudiat francès al primària o a secundària el 80,3% del PAS, el 71,5% del professorat i només el 68,1% dels estudiants. Aquestes dades, tenint en compte el factor d'edat dels estaments, reflecteixen el procés de substitució del francès per l'anglès, com a primera llengua estrangera, en el sistema educatiu.

Pel que fa a les altres llengües estrangeres, les escoles d'idiomes són el lloc on s'ha acudit majoritàriament a aprendre-les.

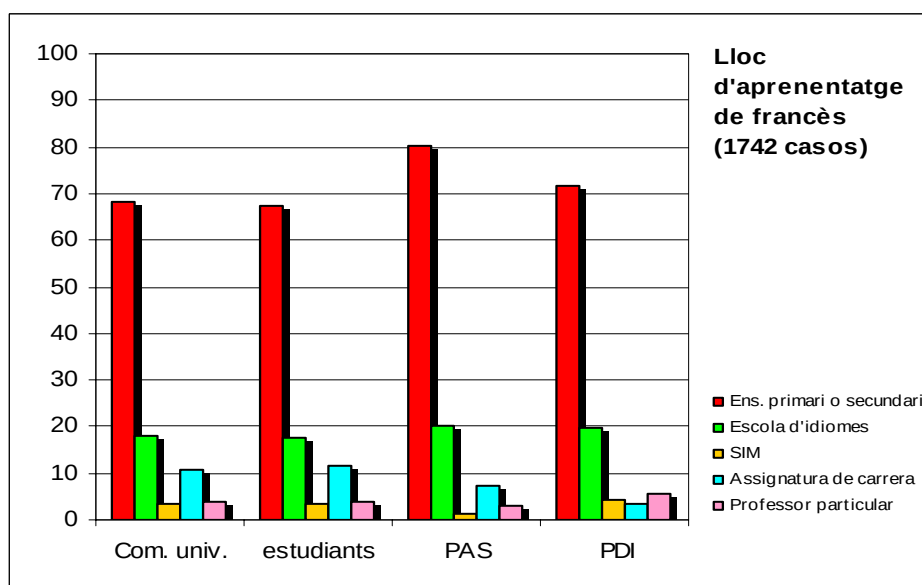
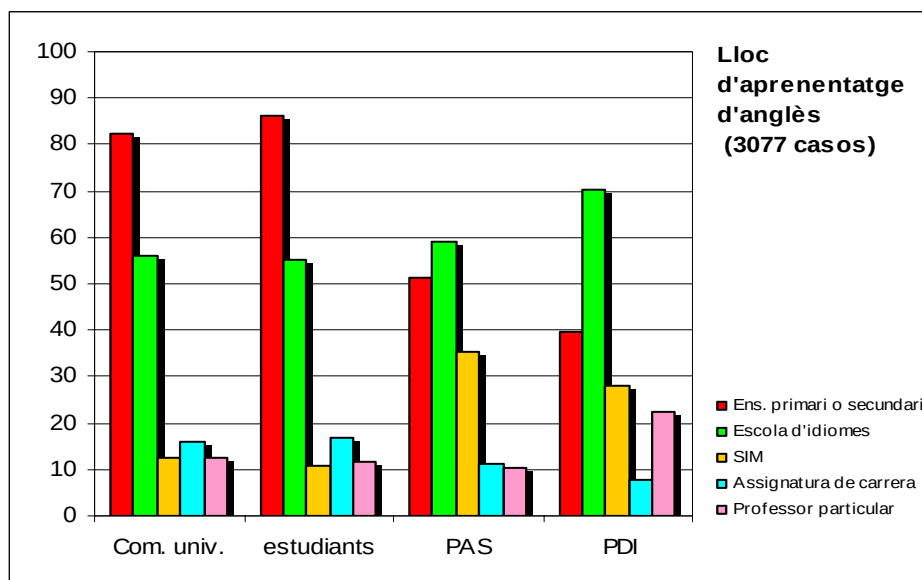
Lloc d'aprenentatge d'idiomes

anglès	Com. univ.	estudiants	PAS	PDI
Ens. primari o secundari	82,2	86,2	51,1	39,8
Escola d'idiomes	56,1	55,0	59,1	70,3
SIM	12,6	10,8	35,2	28,2
Assignatura de carrera	16,1	16,9	11,4	7,7
Professor particular	12,4	11,8	10,2	22,4

francès	Com. univ.	estudiants	PAS	PDI
Ens. primari o secundari	68,1	67,2	80,3	71,5
Escola d'idiomes	18,1	17,8	20,0	19,6
SIM	3,4	3,4	1,4	4,5
Assignatura de carrera	10,7	11,8	7,1	3,4
Professor particular	4,0	3,8	2,9	5,6

alemany	Com. univ.	estudiants	PAS	PDI
Ens. primari o secundari	27,2	29,6	0,0	7,5
Escola d'idiomes	45,1	43,8	66,7	55,0
SIM	11,7	10,1	22,2	25,6
Assignatura de carrera	18,6	19,8	11,1	7,5
Professor particular	7,4	7,3	0,0	10,3

italià	Com. univ.	estudiants	PAS	PDI
Ens. primari o secundari	4,1	4,6	0,0	0,9
Escola d'idiomes	7,7	8,0	6,9	5,3
SIM	1,0	1,0	0,0	1,8
Assignatura de carrera	9,7	10,5	6,9	4,4
Professor particular	1,5	1,4	0	2,7



2.4 Temps dedicat a l'aprenentatge.

Una dada que pot ser considerada de gran interès és el grau de rendibilitat de l'esforç realitzat per a aprendre un idioma, en termes de temps invertit per a assolir un determinat nivell de domini d'aquest idioma.

Tenint en compte els resultats dels nivells que s'autoassignen els enquestats, observem que aquesta rendibilitat és més aviat baixa, especialment pel que fa a l'anglès. La gran majoria dels enquestats (71,3%) declaren haver dedicat més de cinc anys a l'estudi d'aquesta llengua, un temps que hauria de permetre esperar un nivell més alt que el que s'atribueixen, especialment pel que fa a l'ús oral de la llengua (poc més de nivell mitjà) que diuen tenir.

Pel que fa als anys dedicats a aprendre el francès com a llengua estrangera el nombre de casos és menor i les respostes varien força segons l'estament: mentre el 64,7% d'alumnat declara haver-hi dedicat fins a tres anys, el 57% de PAS diu haver-hi dedicat fins a quatre anys i el PDI és el col·lectiu que diu haver-hi dedicat més temps, ja que el 50,3% declara haver-lo estudiat durant cinc anys o més. Dels que manifesten tenir coneixements d'alemany, un 58,5% diu haver-lo estudiat només durant un màxim de dos anys i dels que afirmen saber italià, un 54,8% diuen haver-hi dedicat menys d'un any.

Temps dedicat a l'aprenentatge d'idiomes

Comunitat universitària

	< 1 any	1 any	2 anys	3 anys	4 anys	5 anys	> 5 anys
anglès	1,5	1,7	3,1	5,7	8,0	8,6	71,3
francès	11,1	13,1	20,9	16,0	12,6	6,5	19,8
alemany	12,0	20,6	25,9	15,3	10,4	5,8	10,0
italià	54,8	23,6	13,5	3,5	2,2	0,2	2,2
altres	32,4	21,3	17,6	7,0	6,3	0,4	15,1

Estudiants

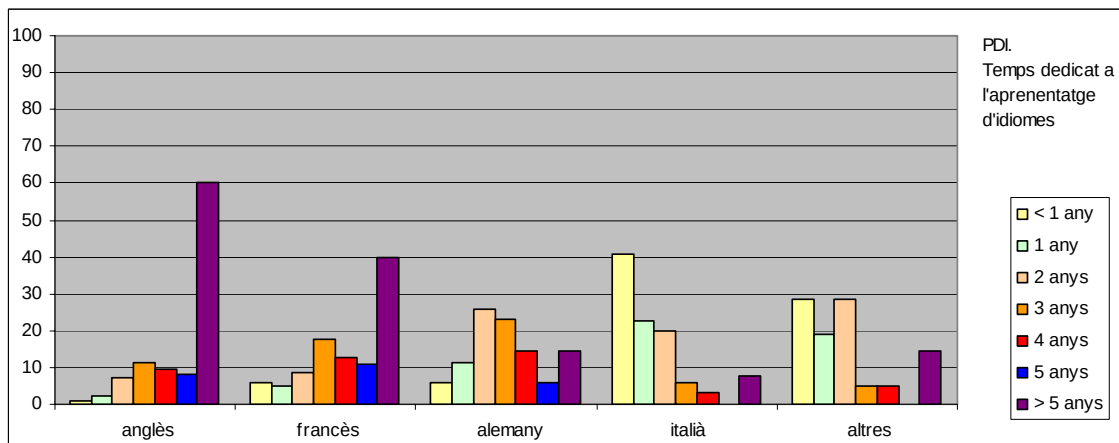
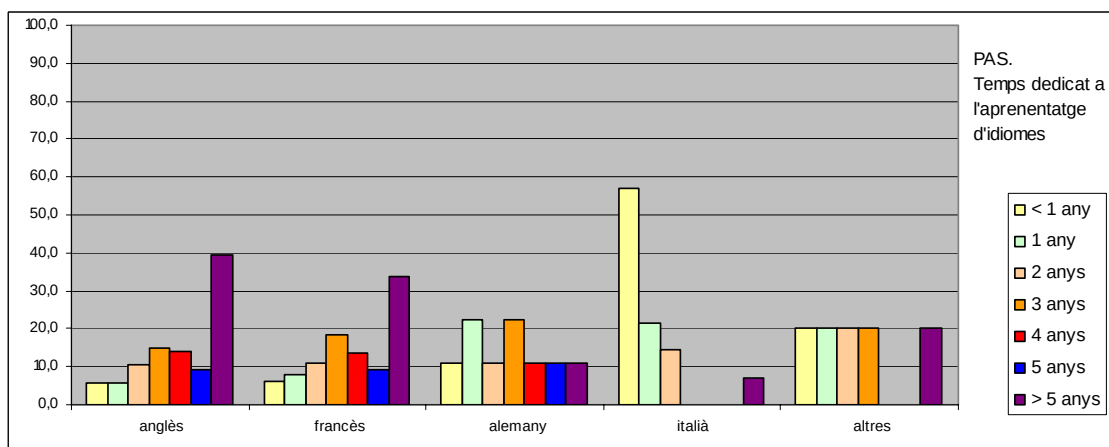
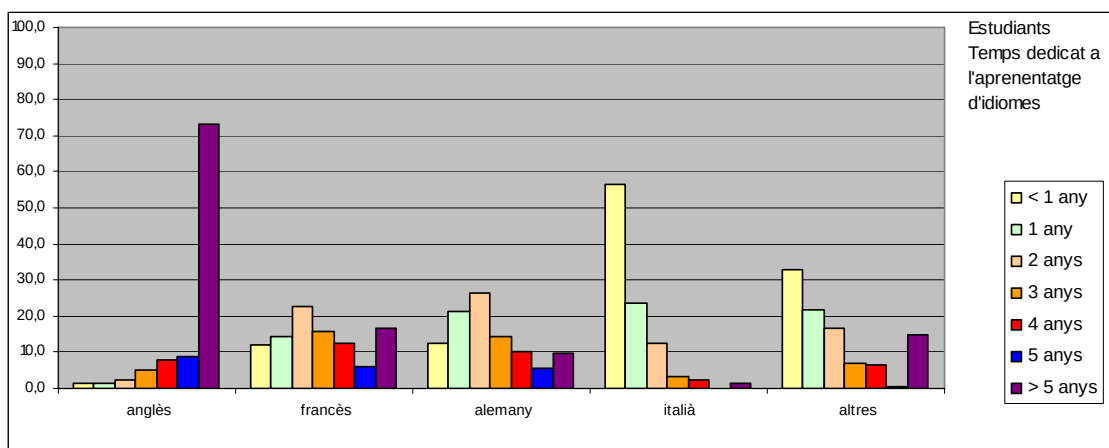
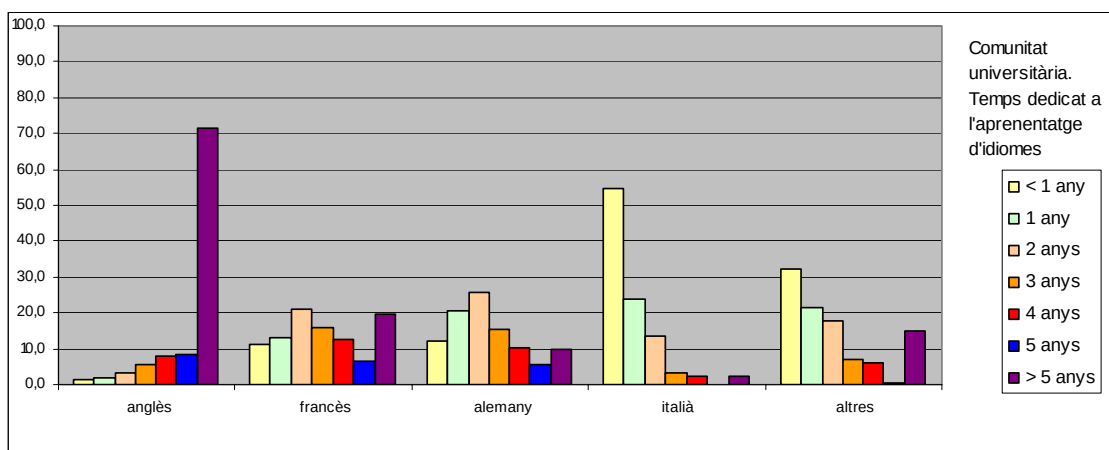
	< 1 any	1 any	2 anys	3 anys	4 anys	5 anys	> 5 anys
anglès	1,4	1,5	2,5	5,0	7,7	8,6	73,0
francès	12,0	14,2	22,8	15,7	12,6	5,8	16,8
alemany	12,5	21,4	26,3	14,5	10,1	5,7	9,5
italià	56,6	23,8	12,7	3,2	2,1	0,2	1,4
altres	33,0	21,6	16,7	7,0	6,5	0,4	15,0

PAS

	< 1 any	1 any	2 anys	3 anys	4 anys	5 anys	> 5 anys
anglès	5,8	5,8	10,5	15,1	14,0	9,3	39,5
francès	6,2	7,7	10,8	18,5	13,8	9,2	33,8
alemany	11,1	22,2	11,1	22,2	11,1	11,1	11,1
italià	57,1	21,4	14,3	0,0	0,0	0,0	7,1
altres	20,0	20,0	20,0	20,0	0,0	0,0	20,0

PDI

	< 1 any	1 any	2 anys	3 anys	4 anys	5 anys	> 5 anys
anglès	1	2,1	7,3	11,5	9,4	8,3	60,4
francès	5,7	5	8,8	17,6	12,6	10,7	39,6
alemany	5,7	11,4	25,7	22,9	14,3	5,7	14,3
italià	40,9	22,7	19,7	6,1	3	0	7,6
altres	28,6	19	28,6	4,8	4,8	0	14,3

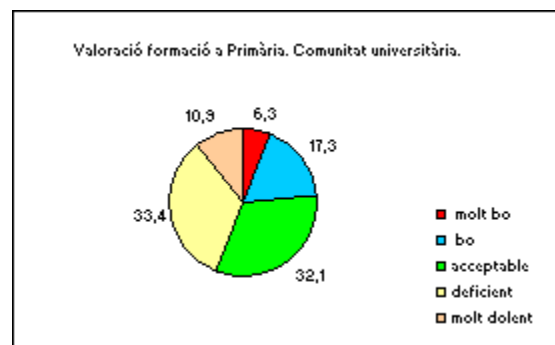


2.5 Valoració de la formació rebuda.

En consonància amb les dades anteriors, la valoració que els enquestats fan de la formació rebuda a l'ensenyament obligatori no és excessivament positiva. L'ensenyament rebut a la primària surt força mal parat: un 10,9% de la població diu que va ser molt dolent i un 33,4% el considera deficient. Quant a valorar l'ensenyament rebut a la secundària, la valoració és millor, tot i que més d'un terç (36,2%) de la població universitària el considera deficient o molt dolent, mentre que un altre terç (36,4%) el considera acceptable i només un 27,4% diu que va ser bo o molt bo. El col·lectiu més crític amb l'ensenyament d'idiomes rebut a primària i a secundària és el PDI (el 48,5% el considera deficient o molt dolent).

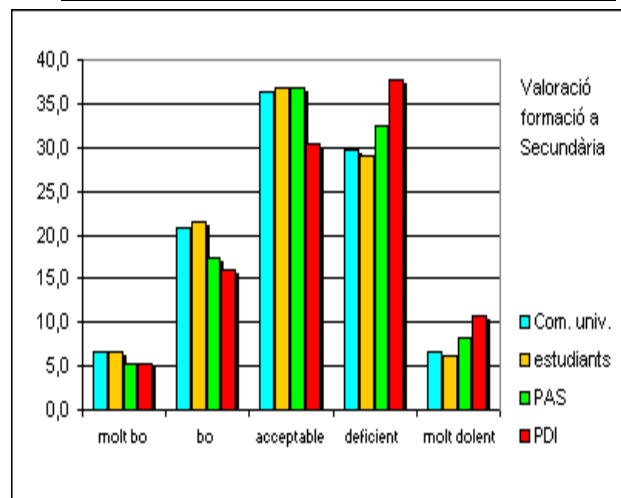
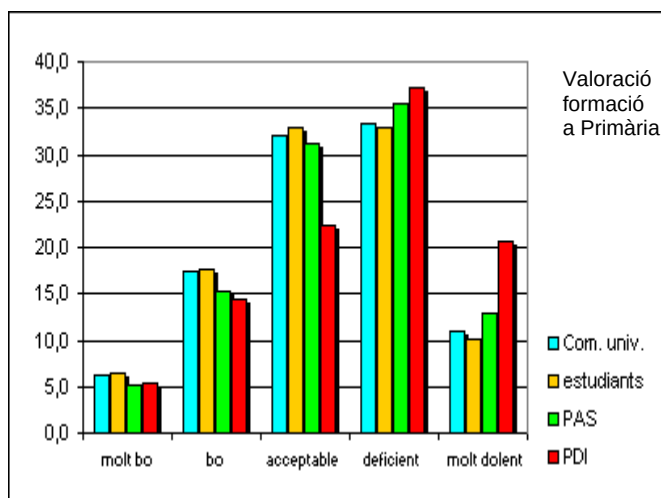
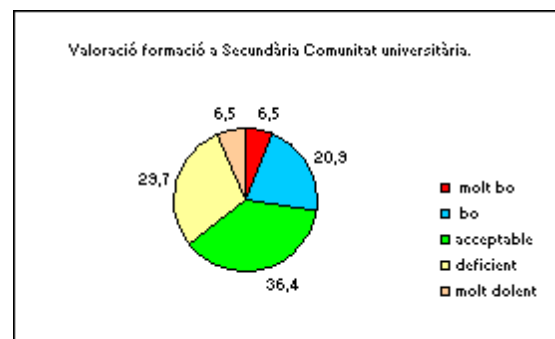
Valoració de la formació en idiomes a l'educació primària.

	Com. univ.	estudiants	PAS	PDI
molt bo	6,3	6,4	5,2	5,3
bo	17,3	17,6	15,3	14,5
acceptable	32,1	32,8	31,2	22,3
deficient	33,4	33,0	35,4	37,2
molt dolent	10,9	10,2	12,9	20,7



Valoració de la formació en idiomes a l'educació secundària

	Com. univ.	estudiants	PAS	PDI
molt bo	6,5	6,7	5,2	5,2
bo	20,9	21,4	17,3	16,0
acceptable	36,4	36,8	36,7	30,3
deficient	29,7	29,0	32,4	37,7
molt dolent	6,5	6,1	8,2	10,8



2.6 Formació actual en idiomes

Una altra dada que crida l'atenció és el baix percentatge de la població universitària que segueix cursos d'idiomes en el moment en què se'ls fa l'enquesta. Només una mica més d'un terç dels estudiants (el 36,7%) diuen estudiar-ne algun. Dels que n'estudien, la majoria estudien anglès (68,1%), seguit del francès (21,8%) i de l'alemany (14,9%). Els percentatges són encara inferiors entre el professorat (n'estudien el 22,4%) i el PAS (només el 17,3%). (Vegeu quadres i gràfiques adjuntes).

Formació actual en idiomes.

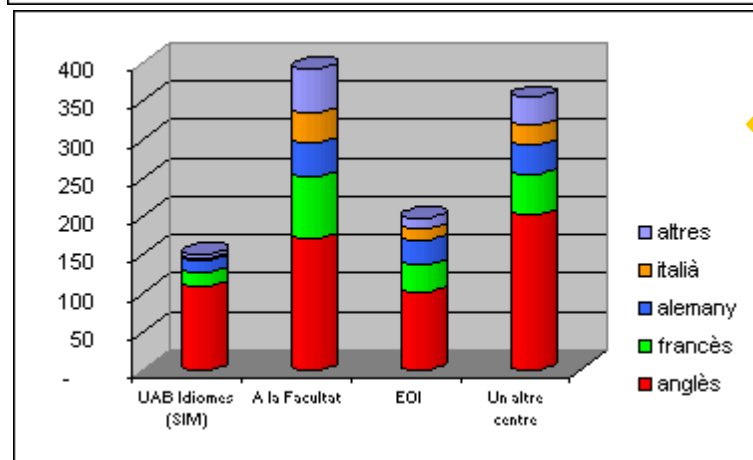
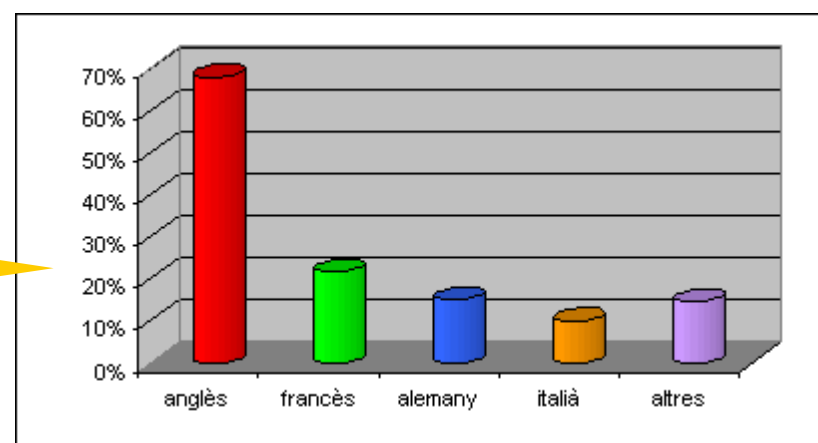
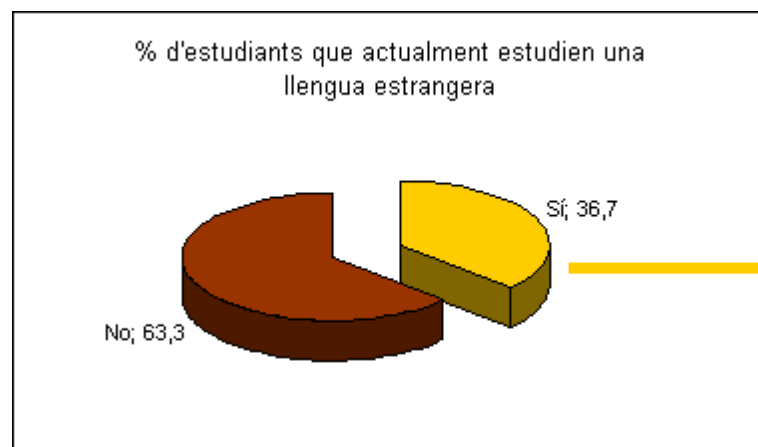
a) Estudiants

Actualment, estudies alguna llengua estrangera?

	estudiants
Sí	36,7
No	63,3

Quina?

	anglès	francès	alemany	italià	altres
	68,1%	21,8%	14,9%	10,0%	14,7%



On l'estudies?

(casos)	UAB Idiomes (SIM)	A la Facultat	EOI	Un altre centre
anglès	108	172	100	201
francès	18	80	36	54
alemany	17	43	32	37
italià	2	40	15	26
altres	5	58	14	37

b) PAS

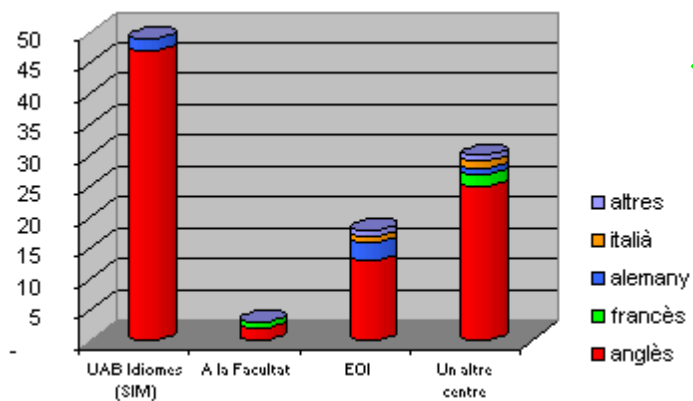
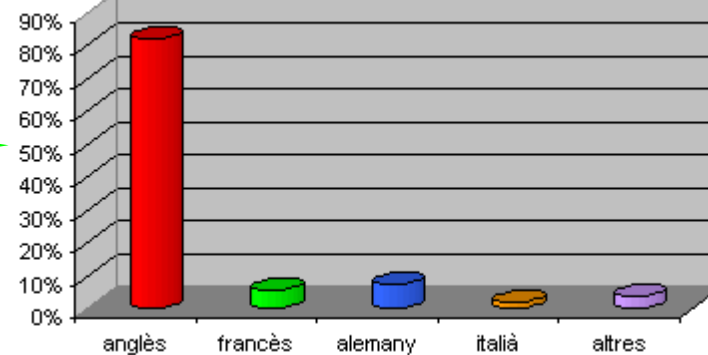
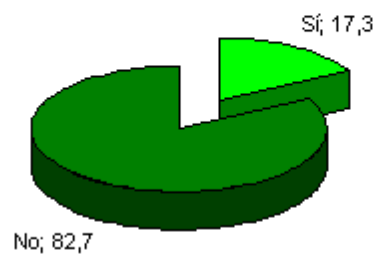
Actualment, estudies alguna llengua estrangera?

	PAS
Sí	17,3
No	82,7

Quina?

anglès	francès	alemany	italià	altres
82,0%	5,4%	7,2%	1,8%	3,6%

% de PAS que actualment estudia una llengua estrangera



On l'estudies?

(casos)	UAB Idiomes (SIM)	A la Facultat	EOI	Un altre centre
anglès	47	2	13	25
francès	-	1	-	2
alemany	2	-	3	1
italià	-	-	1	1
altres	-	-	1	1

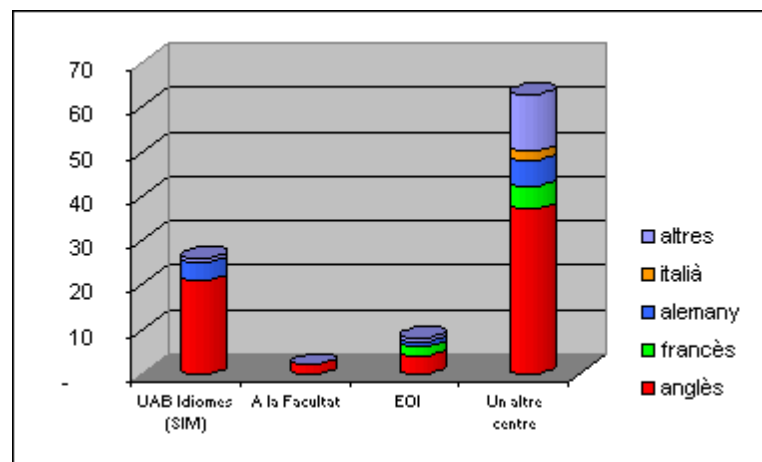
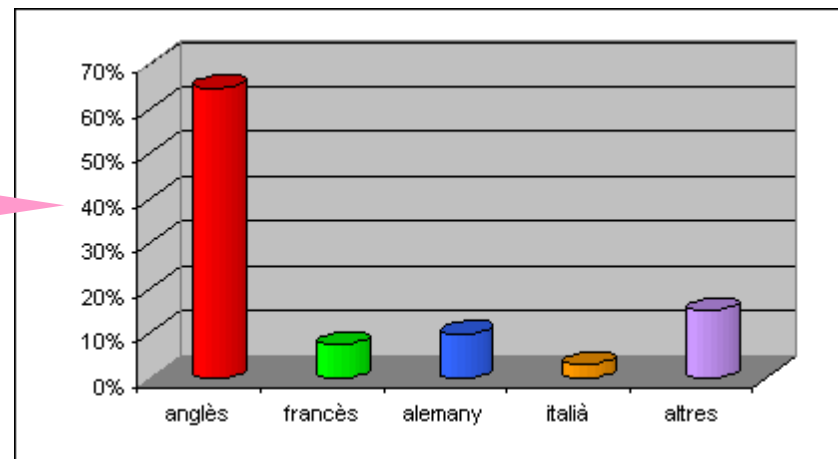
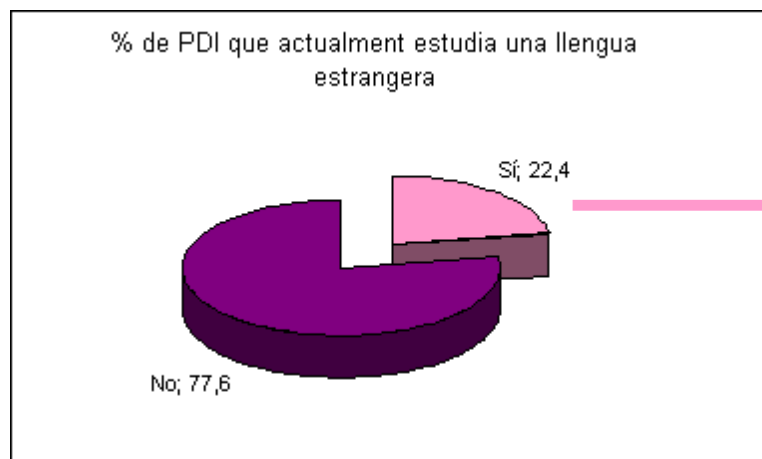
c) PDI

Actualment, estudies alguna llengua estrangera?

	PDI
Sí	22,4
No	77,6

Quina?

anglès	francès	alemany	italià	altres
64,7%	7,5%	9,8%	3,0%	15,0%



On l'estudies?

(casos)	UAB Idiomes (SIM)	A la Facultat	EOI	Un altre centre
anglès	21	2	4	37
francès	-	-	2	5
alemany	4	-	1	6
italià	-	-	-	2
altres	1	-	1	13

2.7 Motivacions d'aprenentatge.

D'entre la població que diu estudiar algun idioma, les motivacions varien sensiblement en funció de l'idioma estudiat i de l'estament que respon.

Respecte a l'anglès, la motivació principal és eminentment instrumental, concretament, per necessitats laborals o professionals o per obligacions escolars. Aquests són els motius pel qual l'estudien el 54% dels estudiants, el 50% del PAS i el 80,7% del personal docent i investigador. Les motivacions afectives, de caràcter intrínsec, concretament per interès pels idiomes o per interès de caire cultural, actuen en el 33,8% dels estudiants, en el 34,6% del PAS i només en el 12,3% del PDI.

Quan es tracta d'altres idiomes, en canvi, veiem que la motivació afectiva és la que té més importància a l'hora de decidir-se a estudiar-lo: un 59,6% dels estudiants, el 57,2% del PAS i el 57,7% del professorat que segueixen cursos de francès ho fan per interès pels idiomes o per interès cultural, mentre que només un 27,8% dels estudiants, el 28,6% del PAS i el 38,5% del PDI afirma que és per necessitats professionals o escolars. El predomini de la motivació afectiva sobre l'instrumental és encara més evident en l'estudi d'altres idiomes.

a) Estudiants

	anglès	francès	alemany	italià	altres
Necessitats laborals o professionals	48,1%	17,2%	20,1%	9,0%	9,3%
Per interès pels idiomes	26,5%	45,4%	46,3%	40,4%	34,2%
Per poder viatjar	7,6%	6,6%	6,0%	11,8%	4,0%
Per interès cultural	7,3%	14,2%	14,1%	22,0%	31,1%
Obligació escolar	5,9%	10,6%	3,9%	3,5%	1,8%
Per relacions afectives	0,8%	2,3%	3,9%	6,7%	8,9%
Altres	3,7%	3,6%	5,7%	6,7%	10,7%

b) PAS

	anglès	francès	alemany	italià	altres
Necessitats laborals o professionals	50,0%	14,3%	0,0%	0,0%	0,0%
Per interès pels idiomes	19,2%	42,9%	50,0%	50,0%	50,0%
Per poder viatjar	7,7%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
Per interès cultural	15,4%	14,3%	50,0%	50,0%	50,0%
Obligació escolar	0,0%	14,3%	0,0%	0,0%	0,0%
Per relacions afectives	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
Altres	7,7%	14,3%	0,0%	0,0%	0,0%

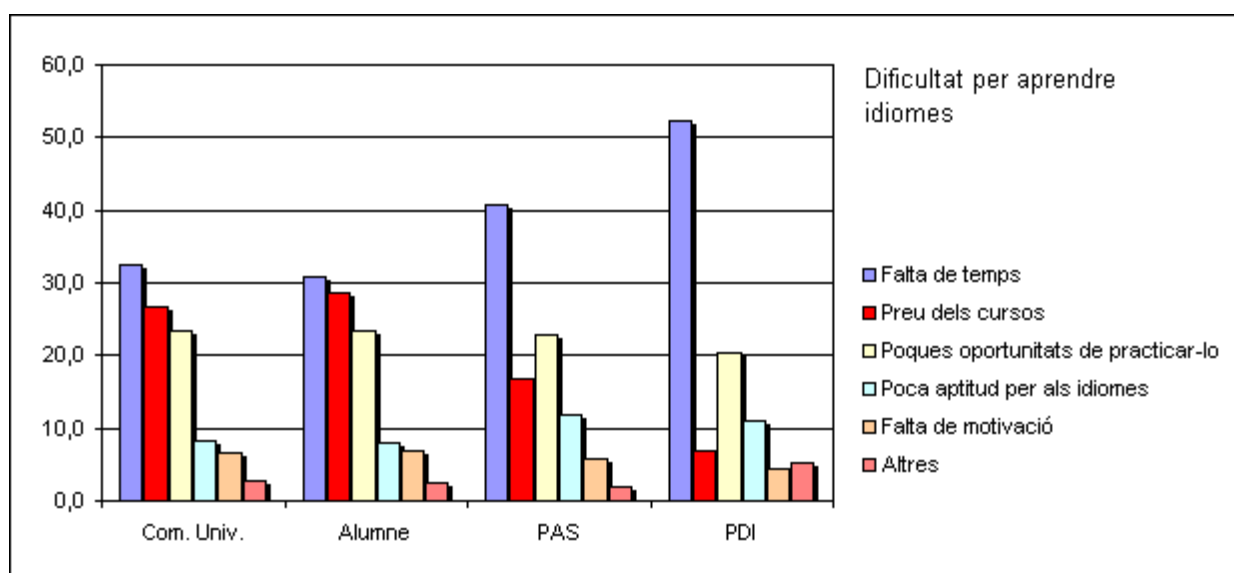
c) PDI

	anglès	francès	alemany	italià	altres
Necessitats laborals o professionals	80,7%	30,8%	38,5%	27,3%	9,1%
Per interès pels idiomes	5,3%	15,4%	15,4%	9,1%	27,3%
Per poder viatjar	3,5%	7,7%	0,0%	9,1%	9,1%
Per interès cultural	7,0%	26,9%	30,8%	45,5%	36,4%
Obligació escolar	0,0%	7,7%	0,0%	0,0%	0,0%
Per relacions afectives	0,0%	3,8%	7,7%	9,1%	9,1%
Altres	3,5%	7,7%	7,7%	0,0%	9,1%

2.8 Dificultats per a l'aprenentatge.

Pel que fa als factors que dificulten l'aprenentatge d'idiomes, la falta de temps per estudiar-los (32,5%), el preu dels cursos (26,7%) i les poques oportunitats per practicar-los (23,3%) són els que la comunitat universitària percep com a més determinants. La falta de temps per estudiar és el motiu al·legat per més de la meitat del PDI (52,2%), que en canvi no troba tan determinant el preu dels cursos (només un 6,8%). La falta de temps és també el principal obstacle per al 40,6% del PAS.

Principal dificultat per aprendre idiomes	Com. Univ.	Estudiants	PAS	PDI
Falta de temps	32,5	30,8	40,6	52,2
Preu dels cursos	26,7	28,5	16,8	6,8
Poques oportunitats de practicar-lo	23,3	23,5	22,8	20,3
Poca aptitud per als idiomes	8,2	7,9	11,9	11,1
Falta de motivació	6,7	6,9	5,9	4,3
Altres	2,6	2,5	2,0	5,3



2.9 Necessitat i utilitat de saber idiomes.

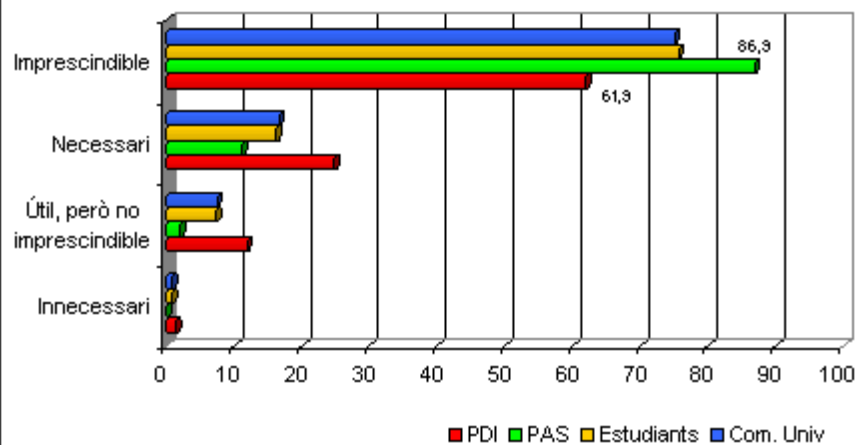
En aquesta pregunta, i com a referència comparativa, s'hi ha inclòs també el català, el domini del qual és considerat imprescindible pel 75,1% de la comunitat universitària, seguit de l'anglès, que és tingut com a imprescindible per més de la meitat de la comunitat (58,1%). Crida l'atenció que per al PDI es considera més imprescindible l'anglès (76,6%) que el català (61,9%), llengua que per a l'11,9% del professorat és útil, però no imprescindible. En canvi és el PAS qui percep el català com a més imprescindible (el 86,9%) i qui menys necessitat sent de dominar l'anglès (només el 27% el considera imprescindible, el mateix percentatge dels qui el consideren útil, però no imprescindible).

Pel que fa als altres idiomes, el seu domini és considerat majoritàriament com a útil, però no imprescindible, i els considerats més innecessaris són l'italià i les altres llengües diferents al francès i l'alemany (més d'un 20% de la comunitat).

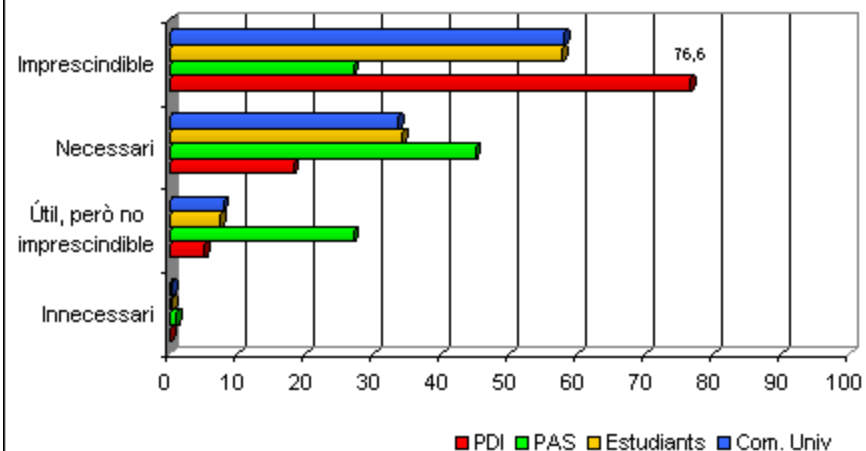
Necessitat de dominar un idioma

	Com. Univ	Estudiants	PAS	PDI
<i>Català, dominar-lo és...</i>				
Imprescindible	75,1	75,7	86,9	61,9
Necessari	16,6	16,2	11,1	24,8
Útil, però no imprescindible	7,5	7,3	2,0	11,9
Innecessari	0,8	0,8	0,0	1,4
	Com. Univ	Estudiants	PAS	PDI
<i>Anglès, dominar-lo és...</i>				
Imprescindible	58,1	57,8	27,0	76,6
Necessari	33,6	34,3	45,0	18,2
Útil, però no imprescindible	7,9	7,5	27,0	5,1
Innecessari	0,3	0,3	1,0	0,0
	Com. Univ	Estudiants	PAS	PDI
<i>Francès, dominar-lo és...</i>				
Imprescindible	6,0	6,1	1,1	6,5
Necessari	23,9	24,2	16,5	23,1
Útil, però no imprescindible	63,2	63,1	69,2	61,8
Innecessari	7,0	6,6	13,2	8,5
	Com. Univ	Estudiants	PAS	PDI
<i>Alemanys, dominar-lo és...</i>				
Imprescindible	3,7	3,9	0,0	1,8
Necessari	16,8	17,8	2,6	8,3
Útil, però no imprescindible	65,5	65,7	61,5	65,7
Innecessari	14,0	12,6	35,9	24,3
	Com. Univ	Estudiants	PAS	PDI
<i>Italià, dominar-lo és...</i>				
Imprescindible	1,2	1,2	0,0	1,7
Necessari	6,0	6,3	2,6	4,6
Útil, però no imprescindible	69,3	70,4	58,4	58,4
Innecessari	23,5	22,2	39,0	35,3
	Com. Univ	Estudiants	PAS	PDI
<i>Altres llengües, dominar-les és...</i>				
Imprescindible	4,5	4,5	2,6	6,7
Necessari	7,0	7,2	2,6	4,0
Útil, però no imprescindible	63,7	64,6	52,6	54,7
Innecessari	24,7	23,7	42,1	34,7

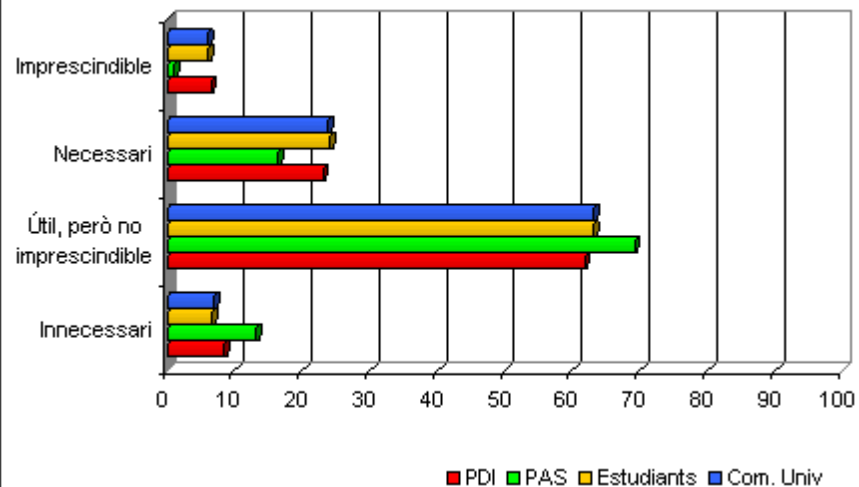
CATALÀ. Percepció d'utilitat.



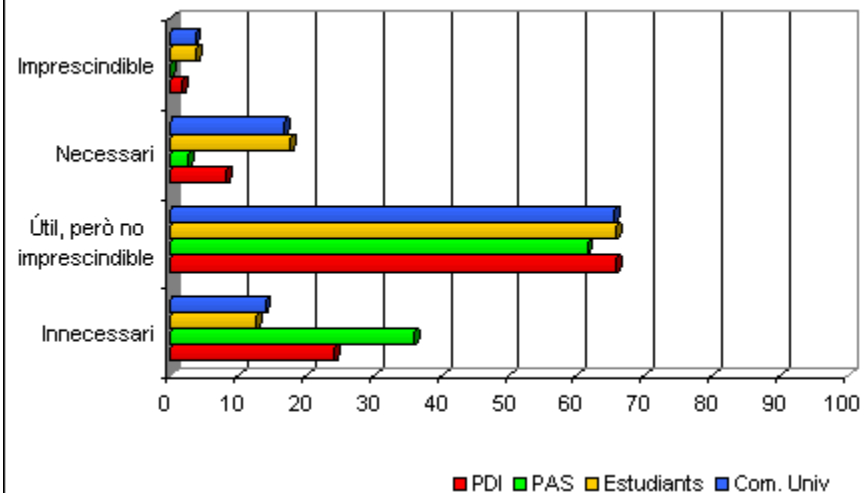
ANGLÈS. Percepció d'utilitat.

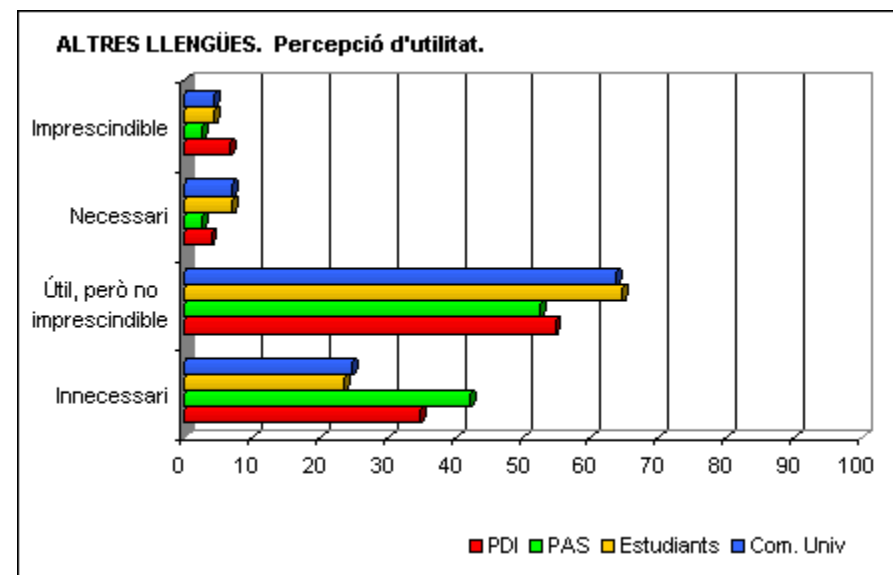
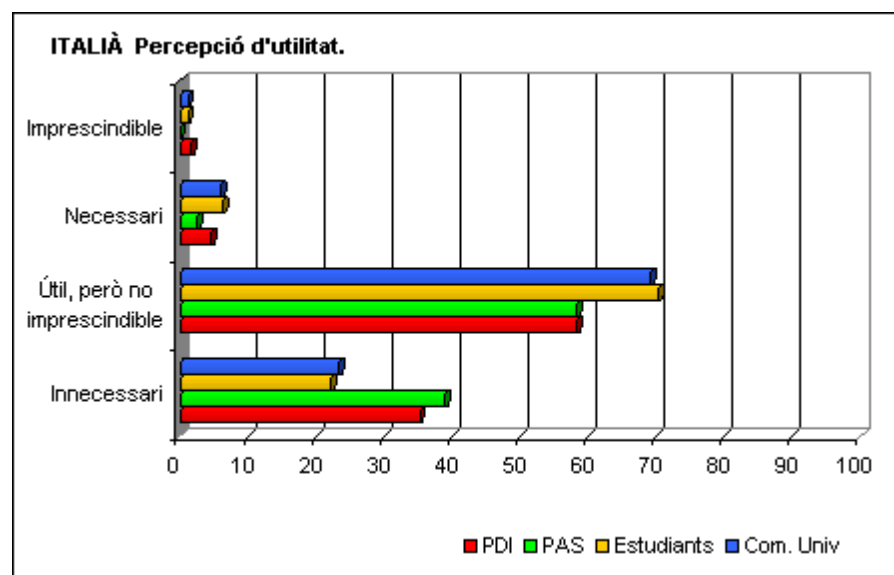


FRANCÈS. Percepció d'utilitat.



ALEMANY. Percepció d'utilitat.





3. Valoració dels resultats: nivell de domini d'anglès

Un dels objectius centrals de l'enquesta era determinar, en una escala de set nivells, que anaven des de bàsic a proficiència i que es podia correlacionar amb l'escala establerta pel Consell d'Europa, en el seu document *Marc europeu comú de referència per a llengües*, el nivell de domini d'anglès dels membres de la comunitat, atesa la importància d'aquest idioma com a llengua de treball i de relació internacional.

Per determinar aquest nivell de domini es plantegen diverses qüestions referides a situacions d'ús de la llengua, en les quatre habilitats bàsiques; expressió oral, comprensió oral, comprensió lectora i expressió escrita. Cada una de les qüestions correspon a un dels descriptors que defineixen nivells en l'escala del Consell d'Europa. Per calcular el nivell s'ha procedit a atorgar valors numèrics en funció de la resposta a cada una de les qüestions. Així, si la resposta era que es podia resoldre la situació plantejada sense cap dificultat, es donava el valor d'1 o 2 nivells, segons quina fos la correspondència de la qüestió amb els nivells del SIM, seguint aquest criteri:

Nivell MECR	Nivell SIM
A1	1
A2	2
B1	3
B2	4-5
C1	6
C2	7

Si la resposta era “amb alguna dificultat”, s'atorgava la meitat d'un nivell i, si la resposta era “amb moltes dificultats” o “no ho podria fer”, no es donava cap punt per aquell nivell.

No s'ha plantejat sempre una qüestió per a cada nivell, ja que, per a algunes habilitats, els descriptors no permeten discriminar salts d'un nivell a l'altre, especialment quan es tracta de nivells extrems (els més baixos i els més alts). En aquest cas, s'han aglutinat els valors, donant el valor més alt en cas dels nivells més baixos (A1 i A2) i el més baix, en el cas dels nivells més alts (C1 i C2).

Resultats.

A partir d'aquest procediment, els resultats que ens dona l'enquesta són els següents:

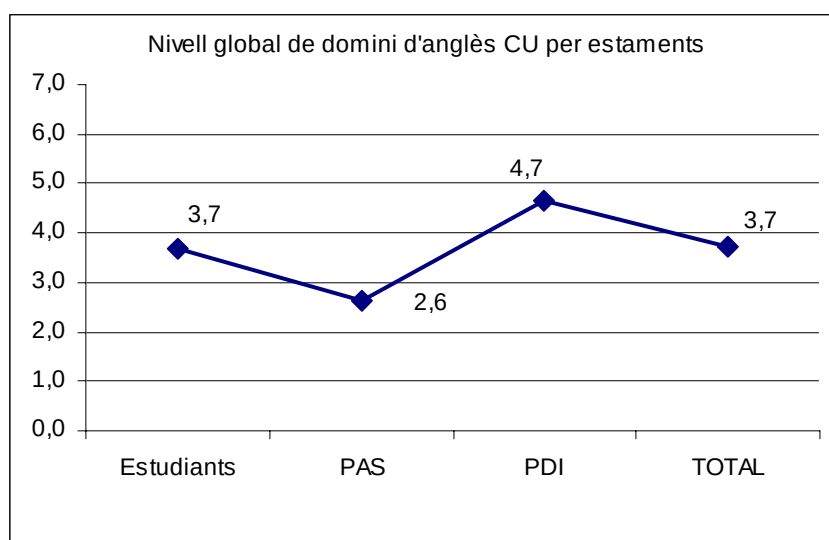
3.1 Nivell global.

El nivell global, fent mitjana dels valors parcials per habilitats, de domini d'anglès de la comunitat universitària se situa en el nivell 3,7, el mateix nivell que es dona al conjunt d'estudiants. Això significa un nivell lleugerament superior al que es coneix com a “nivell llindar” de domini d'una llengua, o, el que és el mateix, “nivell mínim general de domini de la llengua”, un nivell que permet resoldre amb un cert grau d'eficàcia situacions de comunicació habituals i previsibles, pròpies d'intercanvis esporàdics amb parlants de la llengua.

Tenint en compte que, segons estudis del Consell Superior d'Avaluació del Sistema Educatiu¹, un 40% de l'alumnat de 2n batxillerat estaria en condicions d'obtenir el certificat elemental d'angles de les EOI (equivalent al nostre nivell 3) i un 20% molt a prop d'obtenir-lo, aquest resultat revela que, durant els seus estudis universitaris, el progrés pel que fa a nivell d'idiomes és més aviat escàs.

Aquesta dada, contrastada amb el fet que, per a assolir un nivell satisfactori d'anglès que garanteixi la possibilitat d'usar-lo amb certa desimboltura i amb eficiència comunicativa, encara que sigui amb errors, seria convenient arribar al nivell 5 (nivell avançat d'usuari independent), arribem a la conclusió que, en matèria de formació en idiomes, i especialment en anglès, els nostres estudiants encara tenen molt camí per recórrer.

De fet, l'únic estament que demostra un nivell proper a aquest nivell 5, és el PDI, amb un valor mitjà de 4,6. EL PAS, amb un preocupant 2,6, és el que mostra un nivell més baix de domini d'anglès.

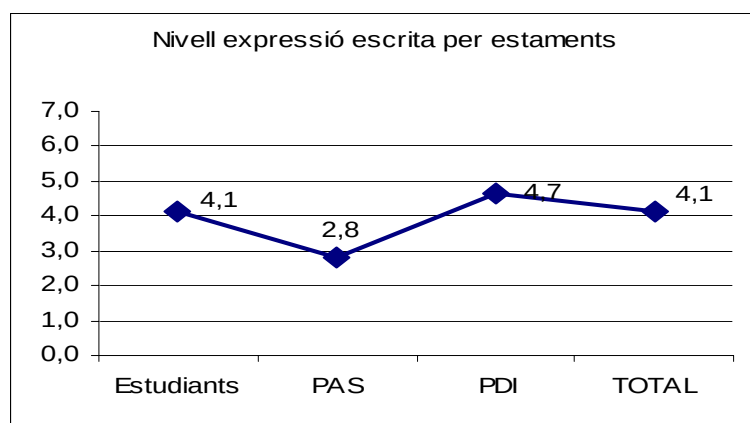
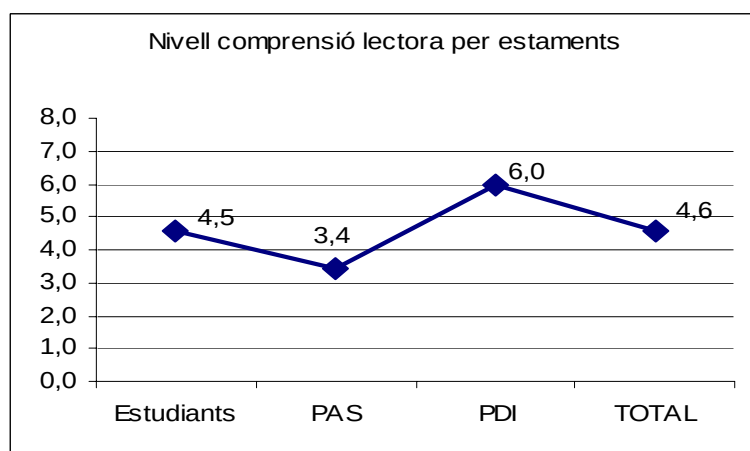
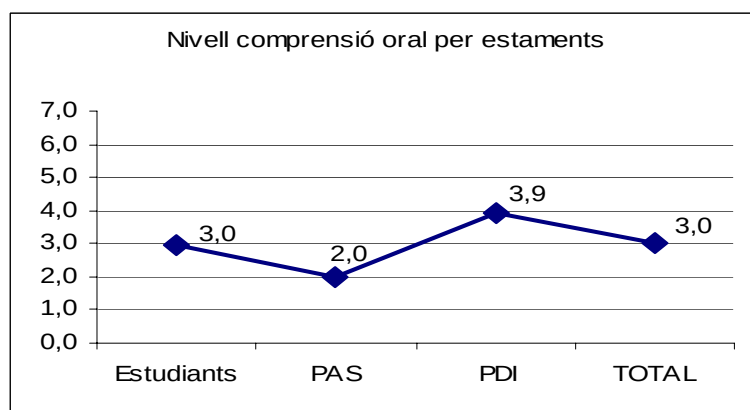
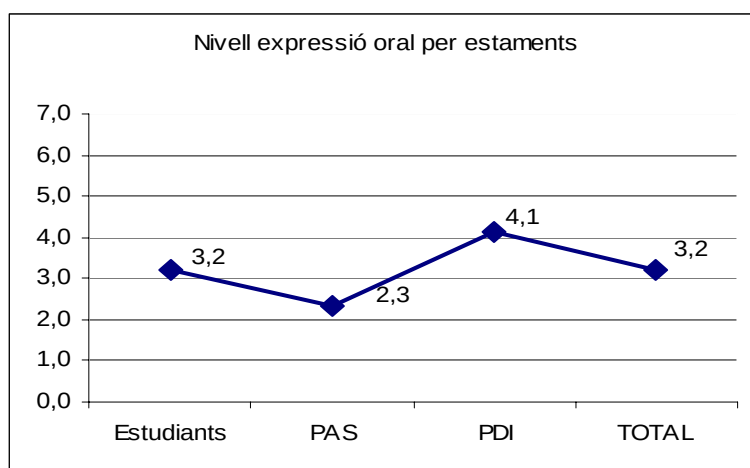


3.2 Nivells per habilitats lingüístiques.

El nivell general es dona com a mitjana de valors per habilitats lingüístiques. D'aquestes, la de comprensió lectora és la que surt més ben parada: 4,6 global, 4,5 per a estudiants, 6,0 per a PDI, però només 3,4 per a PAS. I la segueix l'habilitat d'expressió escrita: 4,7, el PDI; 4,1, els estudiants, i 2,8 el PAS.

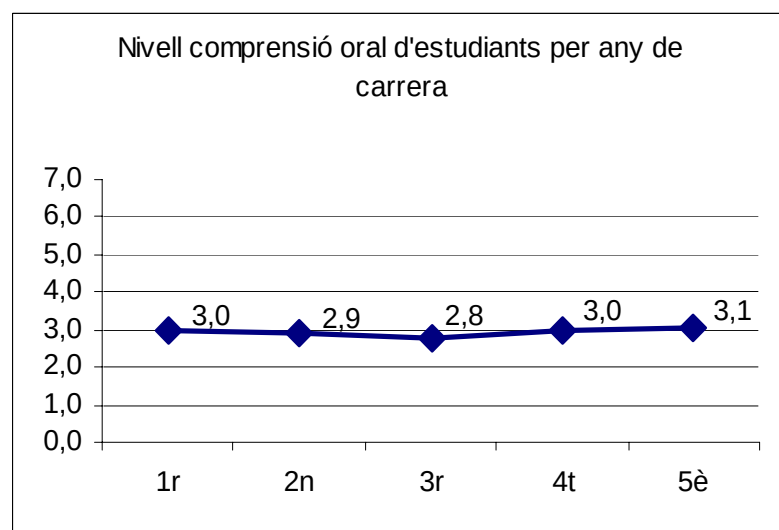
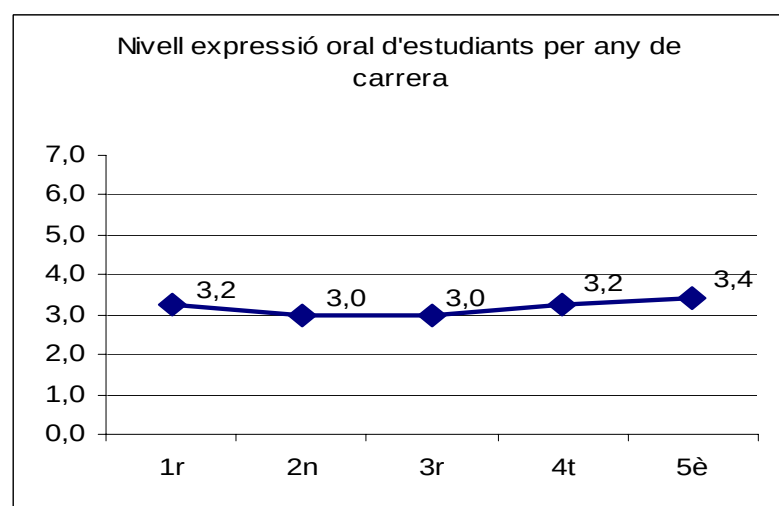
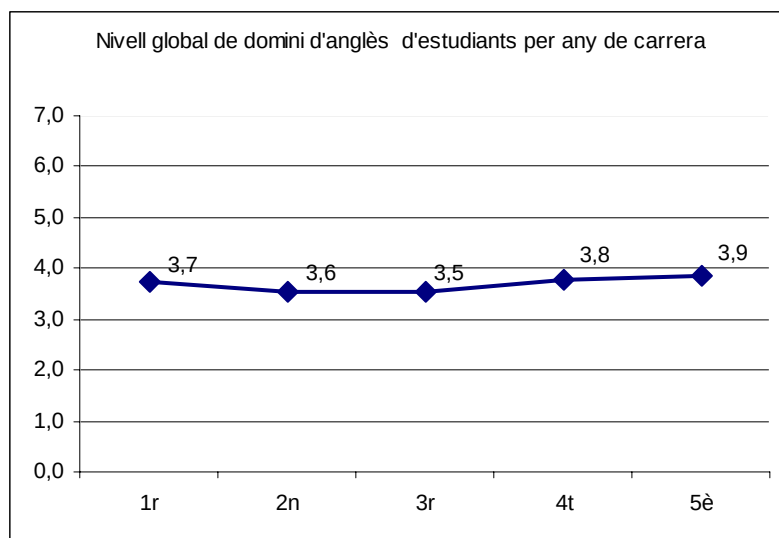
Pel que fa a les habilitats relacionades amb l'ús oral de la llengua, el nivell general, i també el dels estudiants, es mou al voltant del nivell 3. De nou és el PDI l'estament que obté una millor puntuació, propera al nivell 4 (3,7 de comprensió i 4,1 d'expressió), i el PAS el que està en un nivell més baix (1,9 i 2,3, respectivament).

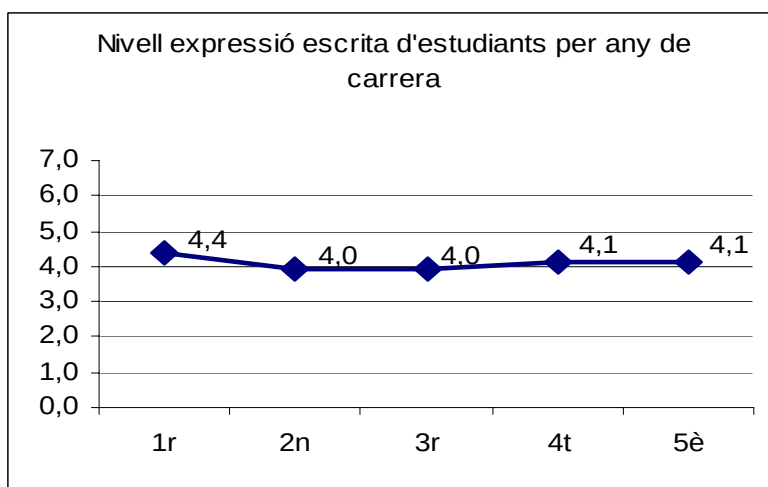
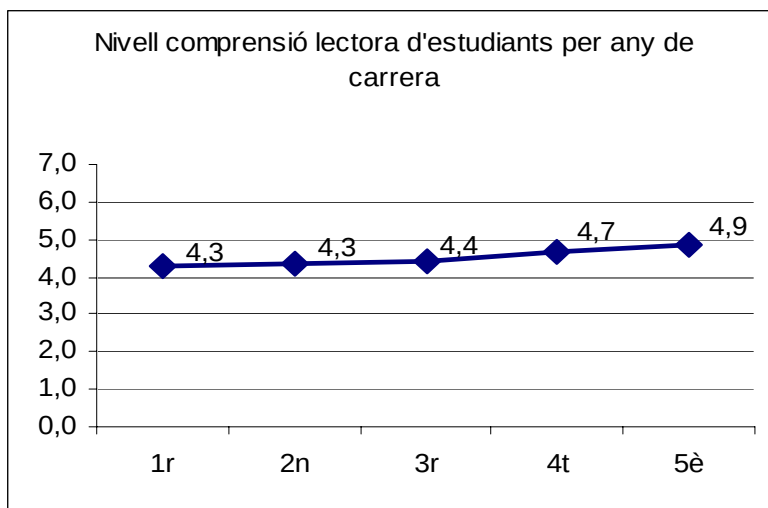
¹ La Competència lingüística en anglès de l'alumnat de Batxillerat. L'avaluació de l'anglès a 2n de Batxillerat, Consell Superior d'Avaluació del Sistema Educatiu, del Departament d'Ensenyament de la Generalitat, febrer 2001.



3.3 Nivell dels estudiants per any de carrera

L'anàlisi de les dades del nivell global d'anglès d'estudiants, segmentats per any de carrera, ens dona els resultats següents:



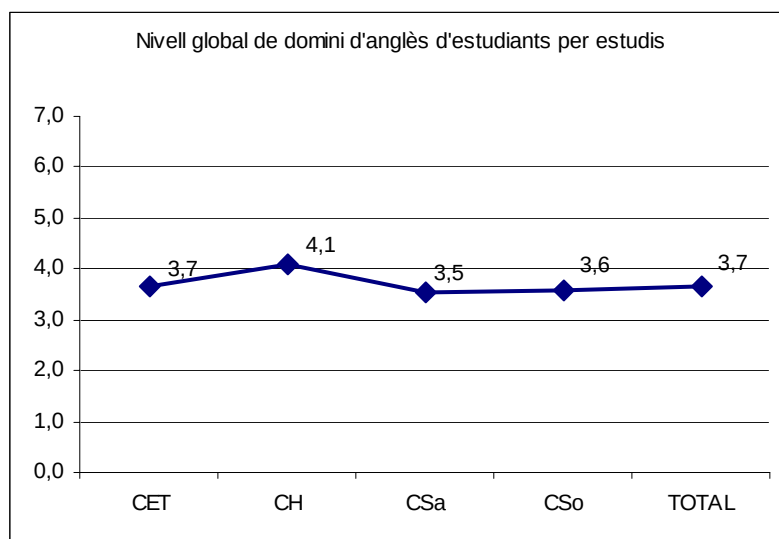


El fet que els valors més alts es donin als darrers anys de carrera, juntament amb els del primer curs, fenomen que també es reproduïx en les habilitats orals, pot fer pensar que conflueixen dos factors: per una banda, que els estudiants que s'incorporen ara a la universitat vénen amb un nivell més alt, i, per una altra, que els anys de permanència a la universitat són aprofitats per una part per millorar aquest nivell. El primer factor podria explicar que el nivell d'expressió escrita més alt correspon als estudiants de primer curs (4,4), mentre que el segon explicaria que els que mostren un nivell més alt de comprensió lectora són els de 5è (4,9).

3.4 Nivell dels estudiants per àrea de coneixements i per facultats.

Era també interessant comprovar si aquest nivell es distribuïa de manera semblant per àrees de coneixement. En aquest sentit, les dades ens diuen que els estudiants de Ciències Humanes (CH) són els que mostren un nivell més alt, amb un 4,1 global. A aquest resultat no n'és aliè el fet que aquesta àrea inclou estudis de Filologia anglesa i de Traducció Interpretació. De fet, els estudiants d'aquesta darrera facultat són els que, òbviament, obtenen la puntuació global més alta (nivell 5). Els segueixen els estudiants de Ciències Experimentals i Tecnològiques (CET), amb un 3,7 i els de Ciències Socials (CSO), amb un 3,6, i, finalment, els de Ciències de la Salut (CSa), amb un 3,5. D'aquest darrer col·lectiu, val la pena ressaltar que el resultat probablement es veu afectat pel fet que els estudiants de Psicologia, amb un 3,2 són dels que donen un nivell més baix,

contrarrestant la puntuació molt més alta d'estudiants de Medicina (4) i Veterinària (3,9).



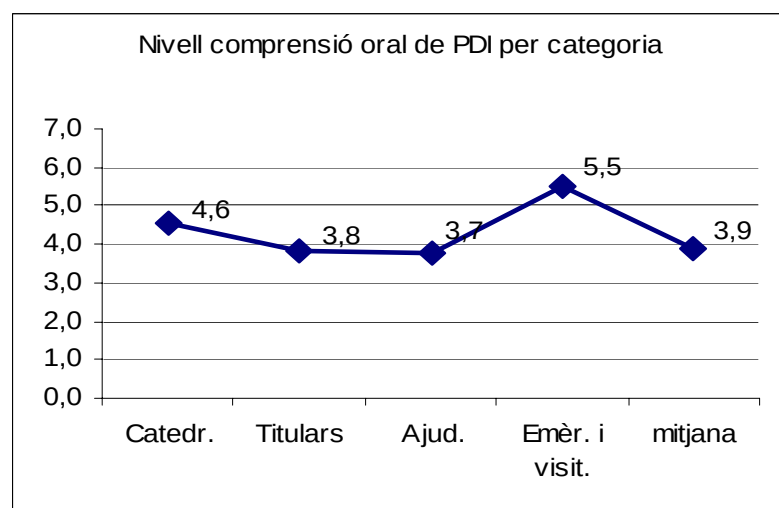
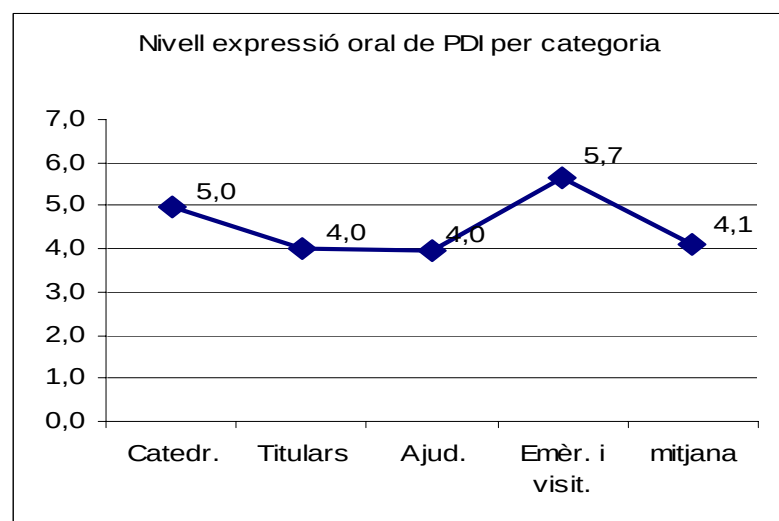
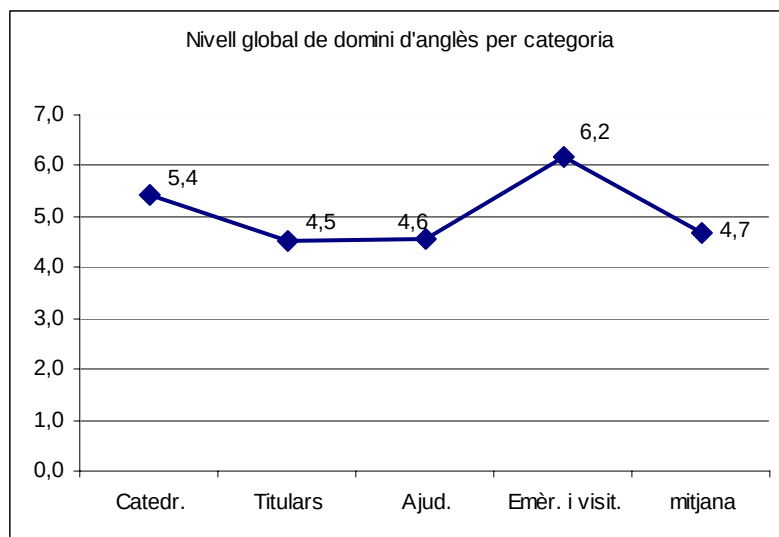
Pel que fa a facultats, el rànquing que ens donen les dades en brut, i sense ponderar, són les següents:

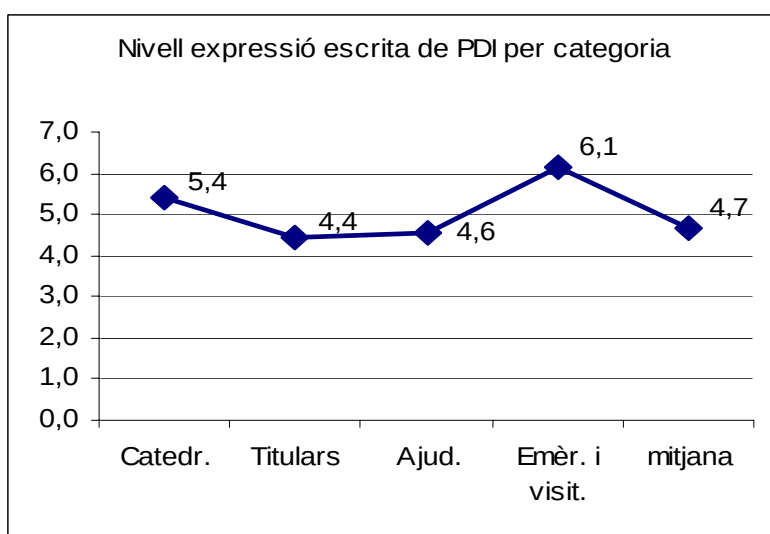
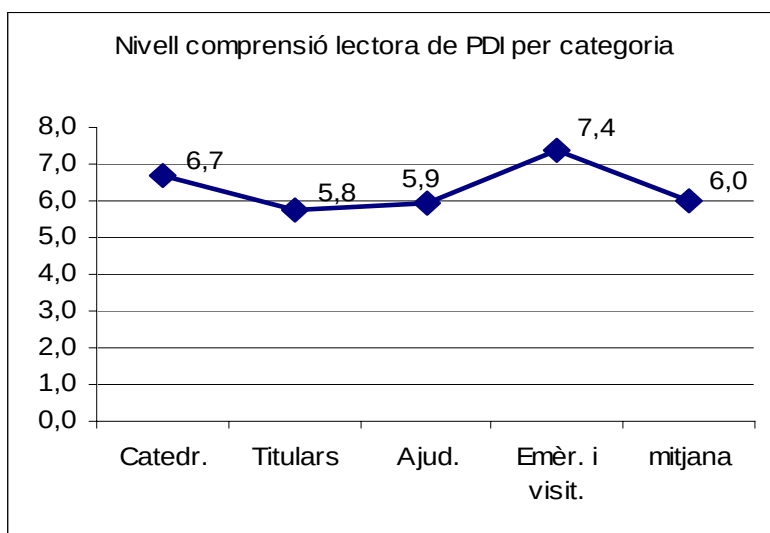
	CO	EO	EE	CL	MITJANA
Empr. Sabadell	1,8	2,1	3,0	2,7	2,4
Dret	2,0	2,5	3,4	3,1	2,7
C. Educació	2,4	2,7	3,7	3,7	3,1
Psicologia	2,4	2,7	3,7	3,8	3,2
Inform. Sabadell	2,6	2,8	3,9	4,7	3,5
Ciències	2,8	3,0	3,9	4,4	3,5
Lletres	2,9	3,2	3,7	4,2	3,5
Polítiques i Soc.	2,8	3,1	4,2	4,4	3,6
ETSE	2,8	3,1	3,8	4,9	3,7
Econòmiques	3,1	3,4	4,4	4,5	3,8
C. Comunicació	3,3	3,5	4,4	4,6	3,9
Veterinària	3,2	3,2	4,4	4,9	3,9
Medicina	3,2	3,5	4,3	5,1	4,0
FTI	4,4	4,5	5,2	6,0	5,0

3.5 Nivell del PDI per categoria

Existeix una clara correlació entre el nivell de domini d'anglès i la categoria del professorat. Així, tant en termes globals com per a cada una de les habilitats, els catedràtics donen nivells sensiblement més alts (5,4 global) que titulars i ajudants, que es mouen en valors molt semblants (4,5). En haver aglutinat en una sola categoria els professors emèrits i visitants, el nivell, per influència evident d'aquest darrers, s'eleva a puntuacions pròximes a un nivell d'alta competència lingüística (6,1).

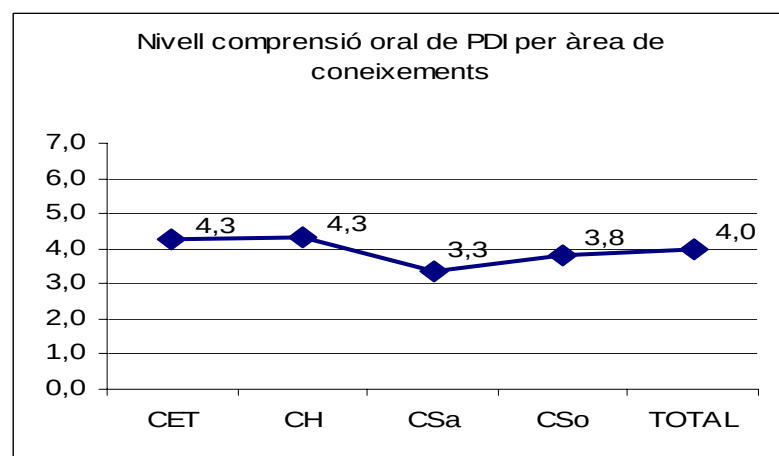
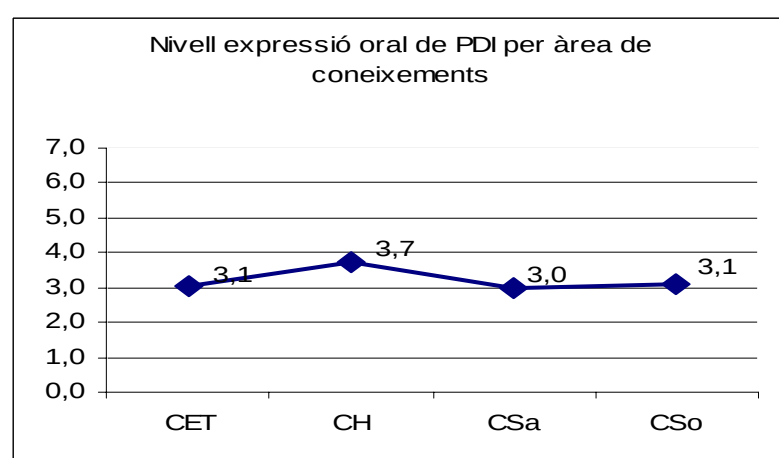
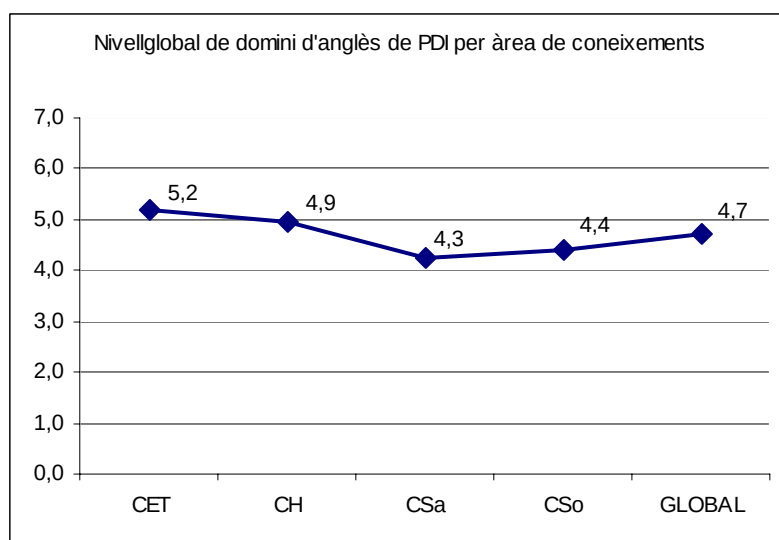
Val la pena destacar l'alt nivell expressat de comprensió lectora (6,7, per a catedràtics, i 5,8 i 5,9, respectivament, per a professors titular i ajudants), bastant per sota del d'expressió oral (5, per a catedràtics i 4 per a titulars i ajudants).

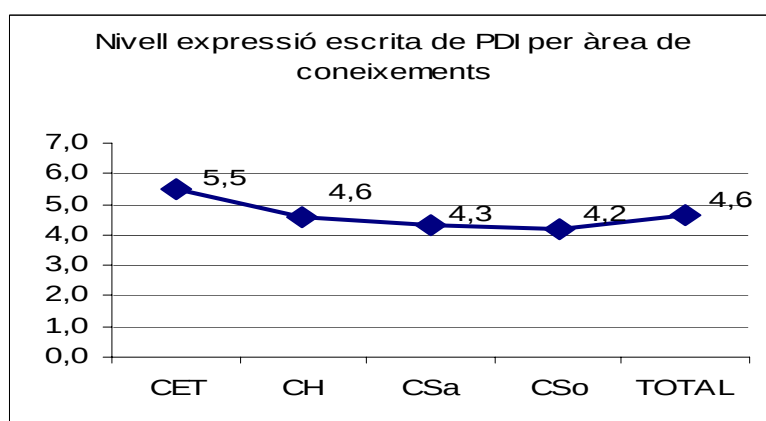
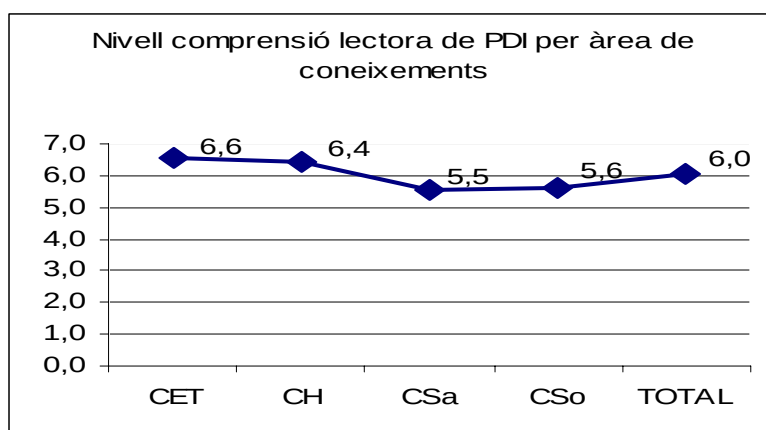




3.6 Nivell del PDI per àrea de coneixements.

A diferència dels estudiants, el professorat de manifesta un nivell més alt d'anglès és el de Ciències Experimentals i Tecnològiques, amb un 5,1 (6,6 de comprensió lectora i 5,5 d'expressió escrita, però només 3,1 d'expressió oral), seguit del de Ciències Humanes, amb un 4,9 (6,4 de comprensió lectora, però 4,6 d'expressió escrita, 4,1 de comprensió oral i 3,7 d'expressió escrita). Ciències Socials i de la Salut donen valors globals molt similars (4,3 i 4,2, respectivament) i també per habilitats, excepte en comprensió oral, en què Ciències Socials dona un nivell 3,6 per un 3,2 de Ciències de la Salut.





3.7 Anàlisi de fiabilitat dels resultats

Tenint en compte que aquests resultats provenen de respostes que poden tenir un component de subjectivitat important, vam considerar necessari contrastar-los amb resultats obtinguts a partir d'una prova objectiva de detecció de nivell de coneixements d'anglès (*simtest*). A aquest efecte, es va proposar, de manera voluntària que, després de contestar el qüestionari, es realitzés una part d'aquesta prova.

Per causes tècniques, només es van poder recollir resultats vàlids d'una mostra de 445 enquestats. Tot i així, és una mostra suficient per detectar si es produeixen grans desviacions entre el nivell resultant de les respostes subjectives i el resultant d'una prova objectiva.

Els resultats obtinguts, entre aquesta mostra són els següents:

Comparació de nivells per qüestionari i simtest

Qüestionari	Global	Alumnat	PAS	PDI
	3,3	3,4	2,5	4,0
	B1	B1	A2+	B2.1
Simtest	3,1	3,1	2,6	3,8
	B1	B1	A2+	B1+

Nivell de correlació dels resultats del simtest amb els del qüestionari

global	0,7
alumnat	0,7
PAS	0,8
PDI	0,6

L'anàlisi comparativa d'aquest resultats permet concloure que, en general, la percepció dels enquestats respecte al seu nivell és bastant ajustada, amb una lleugera sobrevaloració per part d'estudiants i PDI i d'una encara més lleugera minusvaloració per part del PAS. Com es pot observar, el nivell resultant del qüestionari, entre la mostra de 445 enquestes és lleugerament inferior (entre 4 i 6 dècimes) al total de la població enquestada, degudament ponderada. Però si projectéssim aquesta comparativa al conjunt dels enquestats, podríem concloure que els resultats derivats de les seves respostes, ens donen una idea bastant aproximada del nivell de domini d'anglès del conjunt de la comunitat universitària.